

Intensive Advanced Diploma / Part I

A

BULGARIAN— Paper III

Translation

Time : 3 hours

Maximum Marks : 100

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

I. Translate the following text from Bulgarian to English/Hindi

Гераците

Най-заможният човек в селото беше дядо Йордан Геракът. Той имаше меко и добро сърце. И макар че беше малко скъперник, не беше строг в сметките си, помагаше на хората и се грижеше за селските работи. Затова всички го обичаха и почитаха.

Неговата голяма и бяла къща, в която живееше голямото му семейство, беше на лично място сред селото, виждаше се отдалече и отдалече личеше, че е чорбаджийска.

Дядо Йордан имаше трима синове. Най-големият беше Божан, след него идеше Петър и най-малкият— Павел. И тримата бяха женени, имаха деца, и живееха в една къща с старите — къща голяма, хубава, където имаше място още за толкова души.

Синовете и снахите на Герака под неговия главен надзор гледаха къщата и работеха полската работа, а сам дядо Йордан държеше кръчмата, едно старо, ниско и дълго здание до пътя.

Единственият и главен помощник в кръчмата на Герака беше неговата жена, баба Марга. Тя беше едра жена, запазена, здрава и пъргава, с весело сърце и с търговска душа. Тя се грижеше за всичко и нареждаше своето домакинство.

Геракът ценеше нейните способности и се гордееше с нея. Двамата живееха в обич и доверие и искаха да оставят на децата си добро име и добро наследство. Баба Марга и в къщи беше пълна господарка. Тя обичаше снахите и внуците си, но държеше строго с всички и когато кажеше нещо, искаше да бъде изпълнено. Тя говореше високо и се смееше със звънлив глас като мома.

Но напролет баба Марга се помина съвсем ненадейно. Заедно с нея от къщата на Герака изчезна добрият и строг дух който държеше всичко в ред.

По Елин Пелин

2

II. Translate the following text from English to Bulgarian.

Rahul was late for his meeting with Anupama and apologises to her.

Rahul- I am very sorry that I am late. I had left home at exact five, but in the metro I met a very old friend of mine. We had studied together at school. She had a lot to say about herself and her family and her new job in America. She talked so much that I missed my station. When I realized my mistake it was too late. I got out immediately at the next station and ran to catch the metro of the opposite direction, but it was late and because of this whole confusion I am late. I hope you will understand and not be very angry with me.

Anupama- Of course, I am very angry with you. You do not know how many things I left undone to make it in time here. And now you tell me that you are late because of a talkative girl?

Rahul- Please understand Anupama, it is very awkward for me too. Please forgive me. You are my true friend.

Anupama - O.K. But first tell me what you will do so that I can forgive you.